



Гулияр АБДУЛЛАБЕКОВА

Доктор филологических наук, профессор

Начало XXI века, т.е. его первое десятилетие отмечено появлением в азербайджанской, художественной и научной литературе значительного числа произведений, посвященных Польше, польской литературе. Одним из них - наиболее талантливых, привлекающих внимание оригинальностью формы, стиля, способа выражения - является поэма молодого талантливого азербайджанского поэта Эльхана Зала Гараханлы "Полонез".

Поэму предваряет вступительная статья Вагифа Самедоглу - известного азербайджанского поэта, музыканта, драматурга, сына С.Вургуна.

"Дорогой Эльхан! (...) прочитай твою поэму "Полонез", я потянул тебе, меня захватили эти стихи, и я выразил тебе свое отношение к ним. (...) Мне достаточно много лет и за всю жизнь я прочел достаточно количество прекрасных стихов, у меня на памяти большое число имен выдающихся поэтов и писателей. Начиная с "Деда Горгуд" и до сегодняшнего дня, Гомера и современных поэтов мы прочли значительное число произведений поэтов и писателей. Неважно, о чем говорит тот или иной поэт или писатель, то или иное произведение, о чем повествует эпос или сага, читая эти произведения, ты ищешь ответы на свои вопросы, на свою жизнь и свое существование, ищешь свои воспоминания и, как ни странно, однажды становится для тебя очевидным, что какой-то поэт начинает рассказывать тебе о твоих собственных размышлениях и ты, слушая его, переживаешь какие-то странные ощущения... Дорогой Эльхан, читая твои стихи, посвященные Польше, я пережил все эти чувства. Читая твой "Полонез", мне казалось, что я читаю не Эльхана Зала, а Вагифа Самедоглу, его стихи, которые должны были быть созданы в атмосфере польской действительности 60-х годов, но эти стихи не были написаны, и мне казалось, что я читаю свои воспоминания. (...) ты настоящий поэт, поэт, достойный нашего родного языка, нашей литературы. Поэт, которого отмечают свой стиль, свое мироощущение, свое слово. Желаю тебе успехов. Как хорошо, что ты есть в нашей литературе".

Эльхан Зал Гараханлы (1961 г.р.) родился в Товузе - центре азербайджанского фольклора, ашуфской поэзии. Сегодня это один из ведущих, если не самых талантливых поэтов современной азербайджанской литературы. Расул Рза был единственным в азербайджанской поэзии планетарным поэтом, творчество которого носило общечеловеческий характер, но было непонятно и недоосмысленно в литературной критике и науке его родины. Признание пришло со временем.

Эльхан Гараханлы - поэт, роившийся в середине прошлого столетия в Товузе, выросший на ниве поэзии национальной и общечеловеческой одновременно, в первую очередь, на поэзии и творчестве Расула Рзы. "Boğaziçindön türküler" sırası. Söz boyasında payız".

мелодгу: "Но почему именно Польша? Потому что мое поколение 60-десятников с Польшей связывали тесные узы. Польша и поляки сыграли в нашей жизни значительную роль. Скорее всего, вы, молодые, этого не знаете. В то время существовал социалистический лагерь и среди стран, входивших в это единение, Польша была единственной, которая активнее всех отвечала на наши желания, призывы к свободе, к обновлению. Польша не только в социалистической реальности, а в Европе и даже в мировом пространстве занимала свое, особое место. Польская литература, кино, театр, изобразительное искусство зачастую шли впереди Америки и Франции. Читая твои стихи, я вернулся к тем временам, вернулся к Польше,

но цикл стихов "Полонез" мне дорог по-особому (...) В заключение, я должен сказать, что ты истинный поэт, достойный нашего языка, нашей литературы. Поэт, которого отличает свой взгляд на мир, свой стиль, свое слово". (...)

Своими ощущениями, связанными с польской темой, поделилась с Эльханом Залом также и известная татарская поэтесса, живущая в Турции, Чулпан Зариф.

В статье "Каждая эпоха рождает своих Эльханов" (Her zamanın öz Elkanı doğulur).

"Müzik konusu açılmışken mutlaka "Polonez" adlı güldeste içinde yer alan "Karakovyak" adlı bir şiirde de bahsetmek lazım. "Karakovyak" Polonyalıların milli oyunudur. Karahanlının bu şiirini okurken kendini sanki bu oyunu oynamış gibi hissediyorsun ve birden bu muzigin içinde buluyorsun. O kadar doğru tutturmuş şair bu misralarda bu oyunun ritimini!".

"Читая "Краковяк", находящейся в этом букете цветов, я считаю нужным сказать о нем тоже. "Краковяк" - это польский национальный танец. Читая это стихотворение Гараханлы, ощущаешь себя танцующим этот танец, находящимся внутри этой музыки. Насколько точно был схвачен автором ритм этого танца и передан в строках".

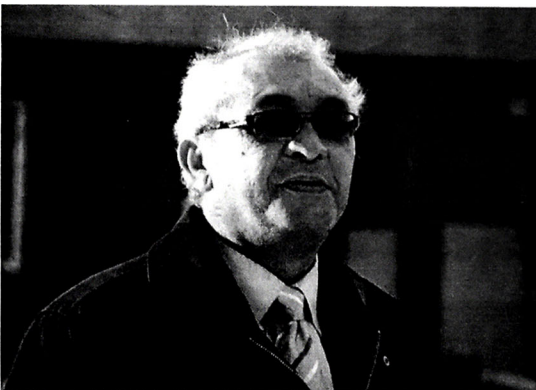
Эльхан Зал Гараханлы - автор ряда поэтических произведений: Qurdlar uluşan gece, Savaş ayələri, Türk eşrinin türköləri, On, Torqovi peyzajı, Kapelnhin da bir axşam, Ordu günü. "Манускрипты любви", "Любовь превыше храмов".

Его стихи переведены на европейские и восточные языки.

Эльхан Зал Гараханлы - член Союза писателей Азербайджана, исполнительный директор фонда Махмуда Кашгари, а также редактор журнала *Ulu çinar*.

"ПОЛОНЕЗ"

ЭЛЬХАНА ЗАЛА



- цикл стихов, посвященных Расулу Рзе, в сборнике, изданном в 2009 году. Знание русского и турецкого языков приблизило его к литературному наследию Фазили Хюсню Дагларджи, Олена, Мишеля Вельбека, Олжаса Сулейменова и к русским поэтам "серебряного века". Творчество Эльхана Зала Гараханлы развивается в условиях свободной, демократической литературы. Сегодня весь мир открыт для культуры Азербайджана, а литература Азербайджана активно вливается в общемировую культурный процесс. Польша - одна из стран европейского сообщества, где традиционно, исторически возник и развивается интерес к восточной, в частности к азербайджанской литературе. Этот интерес был взаимным, встречным, об этом говорит во вводной части к книге Эльхана Зала поэт Вагиф Са-

которая жила в моих мечтах. Конечно же, эти стихи для меня не просто воспоминания. Если бы они были написаны ремесленником, я испытал бы глубинное чувство оскорбления и за себя, и за польскую реальность, и за особую польскую атмосферу. Однако ты написал их великолепно, сверхпрофессионально, искренне и живомерно.

У меня есть стихи, связанные с Польшей, большая часть поэмы "Розль" посвящена Польше. Мне не довелось быть в Польше и я всегда сожалел об этом, но это было только до того момента, как я прочел твои стихи, может быть, по воле Аллаха ты должен был вместо меня поехать в Польшу и написать эти прекрасные, достойные твоего пера стихотворения. Я читал твои разные стихи, они также велико-

ИЗ ПОЭМЫ "ПОЛОНЕЗ"

*У края любви царьты обожали корабли,
в душе трепещет парус флибустьера.
но поезд мой несется все быстрее,
являя лик Полонии - земли,
деревья пицгермы в снежных ризах,
и шахматы - ступод охлеветает твердь,
пылжит автомобили в антифризах,
протруженным перчаткам не запеть,
забывая сном сосульки ледяные,
поблескивает на костеле крест,
окутываясь в пергамент дни былые,
и ратный отзвук чудится окрест.
Полония открыла двери востоку,
в очах людей - достоинство и лад.
Красот не счесть, хоть сыпь
их палной горстью,
и с древних замков рыцари сплывали.
Я не найон из Золотой Орды,
в душе моей шой пыл покоренья.
Любови богиня - Красапани, ты,
зовешь меня, как к цели поклоненья.
Слова любви в устах с улыбкой алой,
в снегах холодных востоят теленья...
И на перронах старого вокзала
божественная встреча ждет меня.*